



## Porcentaje de buques Panamax sigue en aumento en el Canal

Al completarse el primer semestre del año fiscal 2001 (oct. 2000 - enero 2001) los resultados indican que el Canal de Panamá continúa superando las proyecciones.

En este año fiscal, el Canal ha generado un total de B/.301 millones, B/.1.8 millones por encima de lo presupuestado y B/.8.3 millones más que en el mismo período el año anterior. El año fiscal 2001 se extiende de octubre 2001 a septiembre 2002.

En informe presentado ante la Junta Directiva del Canal, el administrador Alberto Alemán Zubieta resaltó que hubo un incremento sustancial en el tránsito de buques Panamax, los que totalizaron 2,316, o sea el 36.9 por ciento del total de buques de alto calado. Esta cifra superó en 33.7 por ciento el estimado y en un 5.9 por ciento el total de tránsitos de octubre a marzo del año fiscal 2000.

El total de tránsitos de buques de alto calado alcanzó 6,278, para un promedio de 34.5 tránsitos diarios. Aunque transitaron menos buques que el año fiscal anterior, transitaron barcos más grandes y por ello los resultados favorables.

En torno a la carga transportada, Alemán

Zubieta indicó que se movilizaron 99.3 millones de toneladas largas, lo que representó un aumento de 2.5 por ciento en relación a igual período del año anterior. Los principales rubros que explican este aumento fueron los productos de petróleo y la carga por contenedores (que continúa en franco aumento), además de granos, fertilizantes, productos refrigerados, maquinaria, metales y minerales.

Alemán Zubieta informó que el programa acelerado de ensanche del Corte Culebra continúa con fecha de culminación para diciembre del presente año.

El Administrador también presentó a la Junta Directiva los avances obtenidos dentro del programa de diálogo con las comunidades de la región occidental de la cuenca del Canal y los estudios contratados para conocer las características de la región.

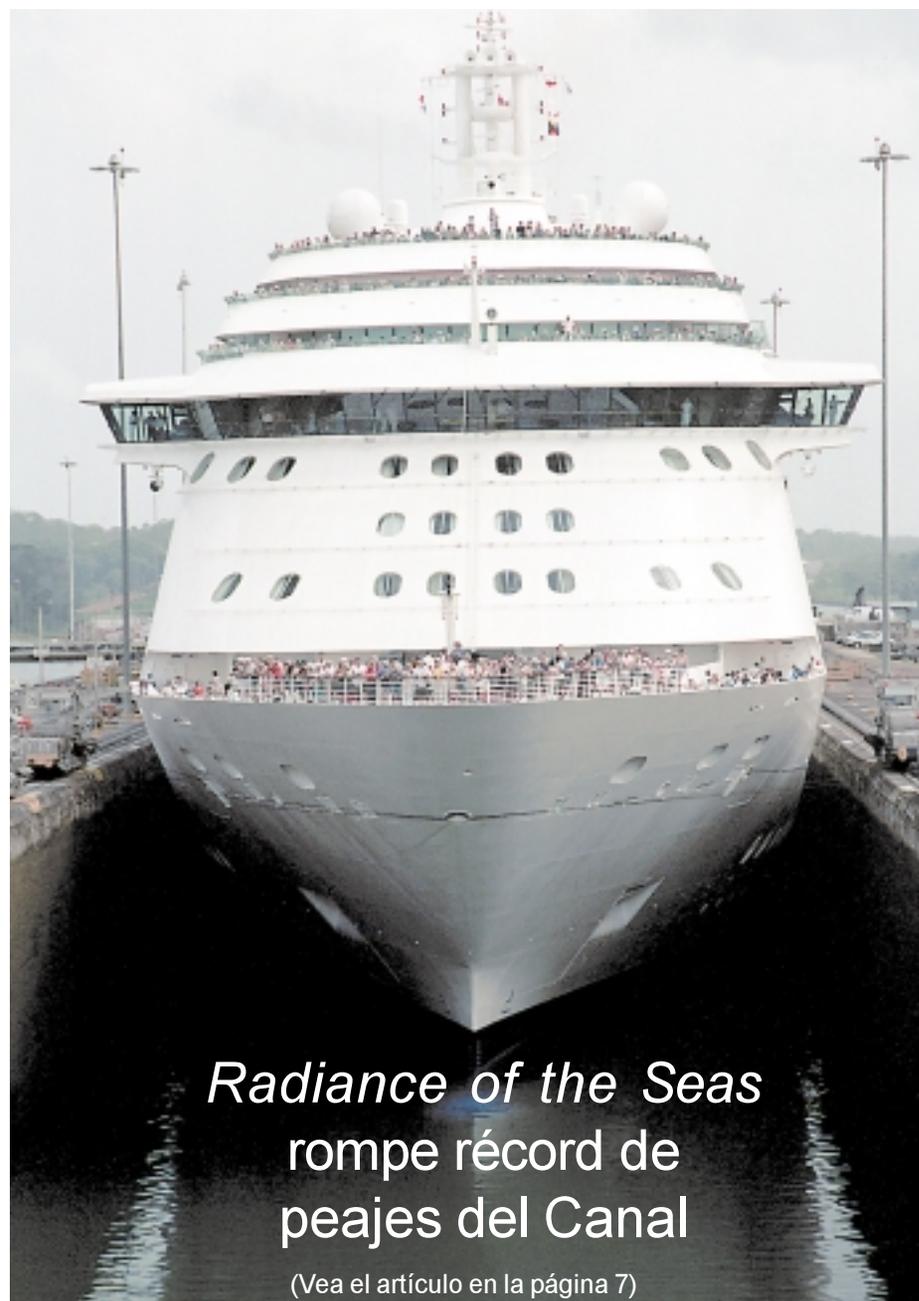
La Junta Directiva de la ACP está conformada por Ricardo Martinelli B., Adolfo Ahumada, Luis Anderson, Roberto Roy, Alfredo Ramírez hijo, Moisés Mizrachi, Raúl Montenegro Vallarino, Emanuel González Revilla, Samuel Lewis Navarro, Abel Rodríguez y Eloy Alfaro.

### Príncipe japonés

*Momentos en que Su Alteza Imperial, el Príncipe Masahito Hitachi, acciona la palanca que controla las compuertas de las Esclusas de Miraflores, en compañía de su esposa, S.E. Yasuyuki Fujishima, embajador de Japón en Panamá, S.E. Ricardo Martinelli, ministro para Asuntos del Canal y Alberto Alemán Zubieta, administrador del Canal.*



Foto por Armando De Gracia



*Radiance of the Seas*  
rompe récord de  
peajes del Canal

(Vea el artículo en la página 7)

## Altezas visitan las esclusas

Sus Altezas Imperiales de Japón, el Príncipe Masahito Hitachi y la Princesa Hanako Hitachi, visitaron el Canal de Panamá el 24 de abril, como parte de la gira de tres días que realizaron en nuestro país.

En las Esclusas de Miraflores fueron recibidos por el ministro para Asuntos del Canal, Ricardo Martinelli, el administrador Alberto Alemán Zubieta, el subadministrador

Ricarte Vásquez M., miembros de la Junta Directiva y ejecutivos de la empresa. Durante el recorrido que realizaron por las instalaciones tuvieron la oportunidad de ver varios documentales sobre el funcionamiento de la vía, conocer aspectos importantes a través de una maqueta topográfica del Canal y visitar la caseta de control.

*Continúa en la página 2 . . .*

## Autoridad del Canal otorga estudio socioeconómico de la cuenca

El consorcio panameño-estadounidense conformado por URS Dames and Moore, GEA Consultores e International Resources Group (IRG) fue seleccionado por la Autoridad del Canal de Panamá para realizar el estudio socioeconómico de la región occidental de la cuenca del Canal.

Este estudio, al igual que el ambiental y de recursos culturales, forma parte de las evaluaciones técnicas y científicas que la ACP adelanta en la región occidental de la cuenca hidrográfica con el fin de conocer sus características sociales, ambientales y económicas. La información que se recabe permitirá a la ACP ejercer su responsabilidad de conservar y proteger los recursos naturales en esta región.

Tal como se establece en el contrato con la ACP, el consorcio podrá contratar mano de obra local para ayudar a recopilar información, obtener datos y otras labores de apoyo que se requieran, así como contratar transporte local. Este personal recibirá el adiestramiento necesario para asegurar un control de

calidad en el trabajo de campo.

Esta información permitirá conocer qué usos se le da a las tierras en esa área y sus usos potenciales y la ubicación y número de escuelas, iglesias, clínicas, cementerios, sitios de disposición de desechos, pozos y acueductos comunitarios, entre otros.

Otro aspecto importante es que se podrá conocer cómo está compuesta y distribuida la población y se establecerá la incidencia de enfermedades contagiosas y las transmitidas por vectores.

El informe final del estudio también deberá identificar los manantiales con cascadas, caídas de agua, puntos de interés geológico y promontorios elevados con vistas panorámicas, entre otros.

Como en el caso del estudio ambiental otorgado recientemente, éste también deberá incluir un plan de protección de forma tal que no se afecte negativamente el ambiente mientras se desarrolla el estudio.

## División de Administración del Medio Ambiente ofrece seminario

El seminario "El Medio Ambiente, la Cuenca del Canal y la ACP" cautivó la atención de los empleados de la Autoridad del Canal durante las dos sesiones realizadas el pasado 20 de abril, en el Centro Ascanio Arosemena. En el seminario se abordaron temas tales como la

responsabilidad de la ACP en la protección y conservación de los recursos naturales de la cuenca hidrográfica; los programas de control de contaminación y vegetación acuática; el monitoreo de la cuenca y la coordinación institucional, y el marco legal de la Ley 44 de agosto de 1999.



### Medio Ambiente celebra Día de la Tierra

El gerente de la División de Administración del Medio Ambiente, Luis A. Alvarado, da la bienvenida a los participantes y explica los objetivos del seminario.

Foto por Marco González

## Altezas Imperiales visitan las esclusas

... viene de la página 1

En la caseta de control, el príncipe Mashito accionó los controles para abrir las compuertas que le dieron paso al barco portacontenedores DANUBE, de la línea japonesa Mitsui O. S. K. Lines, Ltd. Una vez el barco realizó su paso, saludó a sus Altezas Imperiales

haciendo sonar los pitos y bocinas.

Uno de los objetivos primordiales de esta primera visita de algún miembro de la familia imperial japonesa es reforzar las relaciones amistosas entre Japón y Panamá y renovar hacia el pueblo panameño las felicitaciones por la transferencia del Canal.



### Príncipes de Japón visitan las esclusas

Foto por Armando De Gracia

El Príncipe Masahito Hitachi y la Princesa Hanako Hitachi visitaron las Esclusas de Miraflores y fueron recibidos por el administrador del Canal, Alberto Alemán Z.; el ministro para Asuntos del Canal, Ricardo Martinelli; el subadministrador del Canal, Ricaurte Vásquez M., y miembros de la Junta Directiva, entre otras personalidades.

## Liga de balompié en Gamboa

Las inscripciones para la liga anual de balompié en Gamboa estarán abiertas del 11 al 25 de mayo del 2001. La liga se iniciará el 5 de junio en el Estadio McGrath de Gamboa. Los interesados pueden llamar al 276-6274.



### JUNTA DIRECTIVA

Ricardo Martinelli B.

Presidente

Adolfo Ahumada  
Moisés Mizrachi  
Roberto Roy

Eloy Alfaro  
Emanuel González Revilla  
Raúl Montenegro Vallarino  
Alfredo Ramírez

Luis Anderson  
Samuel Lewis Navarro  
Abel Rodríguez

ALBERTO ALEMÁN ZUBIETA  
Administrador

RICAURTE VÁSQUEZ  
Subadministrador

Mercedes Morris García  
Gerente, División de Comunicación Corporativa

Teresa Arosemena  
Editora Encargada

El Faro es una publicación oficial quincenal de la Autoridad del Canal de Panamá. Los artículos que en ella aparecen pueden ser reproducidos sin pedir autorización, únicamente acreditando la fuente. Toda colaboración debe ser entregada antes del mediodía del jueves anterior a la semana de su publicación o antes del mediodía del miércoles, si hay algún día feriado durante la semana de publicación. El Faro se reserva el derecho de publicar o modificar el contenido de la información recibida. Las opiniones expresadas en las colaboraciones no reflejan necesariamente la posición de la Autoridad del Canal de Panamá, sus directores o gerentes. Para información sobre suscripciones, llame al 272-3202 ó 272-3165 o envíe un mensaje por correo electrónico a [AEP-ED@pancanal.com](mailto:AEP-ED@pancanal.com).

# Cuadrilla de trabajadores adelanta proyecto en Gatún

Por Ariyuri H. de Mantovani

Empleados de mantenimiento se encuentran trabajando en las compuertas intermedias de las Esclusas de Gatún. El objetivo es adelantar los trabajos de remoción de maquinaria y reparación de las estructuras para el proyecto de modernización del sistema de control y reemplazo de maquinaria de las esclusas. Las Esclusas de Gatún constituyen la tercera fase del proyecto y los empleados se sentían impacientes por comenzar el proyecto. Jorge Vásquez, gerente de mantenimiento de las Esclusas de Gatún, comentó: “Los empleados del grupo de mantenimiento, aquí en Gatún, se sienten responsables del buen funcionamiento de la esclusa. Por eso, no dudaron en adelantar estos trabajos, como un aporte al proyecto en general”.

Como la cuadrilla del proyecto no se reportaría en Gatún hasta el 1 de octubre de este año, los empleados de mantenimiento decidieron invertir las horas que se usarían para darle mantenimiento a las viejas maquinarias en iniciar los trabajos en las compuertas. De inmediato se sumaron los empleados de operaciones, quienes también querían colaborar.

Inicialmente, se formó una cuadrilla que se encargó de las primeras demoliciones. “Contando con el apoyo de la superintendencia, nos reunimos con el gerente de la división, quien aprobó el plan. La primera instalación se inició el pasado 23 de abril; mientras que la segunda cuadrilla empezó el 30 de abril, gracias al apoyo de todos los talleres y del grupo de operaciones. Hasta el momento se ha demolido la maquinaria de seis compuertas intermedias”, dijo Vásquez.

La labor que realiza este grupo de empleados canaleros es una muestra de

su compromiso con la empresa para lograr el más alto nivel de eficiencia y productividad. “Todos los empleados, tanto de mantenimiento como los de operación, ven en este proyecto la oportunidad de entrenarse en las nuevas tecnologías y por ello demuestran el interés en participar. Estamos trabajando en un plan de rotación que permita adelantar el proyecto y a la vez, entrenar a la mayor cantidad de personal. Para estas primeras dos cuadrillas, se utilizaron los artesanos que en su tiempo libre habían aprendido los principios y las técnicas de hidráulica”, comentó Vásquez.

Actualmente, se están colocando los brazos hidráulicos en las Esclusas de Miraflores. Ya se han instalado 18 unidades en Pedro Miguel, que se encuentran en operación y existe una adicional en cada uno de los dos laboratorios de hidráulica, en el Pacífico y el Atlántico. El proyecto de modernización del sistema de control y reemplazo de la maquinaria incluirá un sistema de análisis y recolección de data que permitirá implementar el mantenimiento orientado a la confiabilidad o “Reliability Centered Maintenance” (RCM, por sus siglas en inglés) y reemplazará los engranajes originales de las válvulas y compuertas por modernos sistemas hidráulicos, además de proveer una operación más segura y eficiente con un menor mantenimiento. “Este es sólo uno de los múltiples proyectos que se están llevando a cabo en el Canal para mejorar y modernizar las instalaciones, siempre brindando a nuestros clientes un servicio más eficiente, competitivo y de calidad, tal como lo dicta la política de calidad de nuestro departamento”, dijo Vásquez.

**Progreso**  
Los empleados de mantenimiento no dudaron en adelantar los trabajos de remoción de maquinaria y reparación de las estructuras para el proyecto de modernización del sistema de control y reemplazo de maquinaria de las esclusas.

Foto por Alfredo Ryan



## Rincón del idioma



3

La Sección Técnica de Idiomas presenta este “Rincón”, en un esfuerzo por asistir a los empleados de nuestra institución, ayudarlos a mantener los dos idiomas separados y defender, conservar y cuidar nuestro idioma, herencia sin igual, que es el vehículo que facilita la comunicación.

Puede consultarnos sus dudas por correo electrónico (AESL-SEC) o por teléfono (272-3488). Por Internet, puede consultar al Departamento de Español Urgente: [deu@efe.es](mailto:deu@efe.es) o a la Real Academia Española: [consu2@rae.es](mailto:consu2@rae.es)

### ¿Encargado o interino?

Estas dos palabras a veces causan confusión, pero realmente es muy fácil diferenciar una de la otra. **Encargado** se utiliza cuando una persona ocupa un cargo porque el titular ya no está empleado y le toca desempeñar el puesto hasta que se le nombre a ella o a otra persona de forma permanente. También se utiliza encargado cuando se le asigna a una persona una función específica, como por ejemplo, el *Encargado de Negocios de la Embajada de Panamá en España*. Por el contrario, **interino** se utiliza cuando una persona reemplaza de manera temporal a otra, ya sea por una ausencia, licencia o vacaciones.

También debemos recordar que cuando el cargo forma parte de la firma, se debe escribir *Gerente Interina de la División de Mantenimiento* y no separar el cargo de la división con una coma, como se suele hacer en inglés. Escribir *Gerente Interina, Sección de Mantenimiento* es un error.

### ¿Que qué?

Les voy a contar una anécdota muy graciosa de alguien que nos escribió con referencia a la degeneración de nuestro idioma. A nuestro amigo le preocupa, con toda razón, que sus amigos al saludarlo le preguntan ¿Cómo vamos? en vez de ¿Cómo te va? Muy ingeniosamente y con el ánimo de corregirlos, él contesta siempre, ¿A dónde?, aunque ciertamente entiende que lo que le quieren preguntar es ¿Cómo te va?, pero el pobre sigue preguntándoles ¿A dónde?, hasta que sus amigos terminan por preguntarle exasperados ¿Que cómo estás?

Este es un ejemplo típico de la forma en que, a veces inconscientemente, le vamos dando estocadas a nuestro idioma. Aunque generalmente se otorga un poco más de flexibilidad al registro hablado, es terrible cometer estos errores al escribir. ¿Por qué no hacemos el esfuerzo y decimos lo que realmente queremos decir?

Un noticiero local reportó que los resultados de un estudio realizado recientemente indicaron que el vocabulario del panameño promedio está compuesto por un máximo de 100 palabras. Para hacer esta aseveración más dramática, esto equivale a no más de dos páginas del Diccionario de la Real Academia Española. Tomemos en cuenta que sólo una parte del diccionario, que va de la letra “a” a la “g”, tiene 1077 páginas. Resulta penoso pensar que no estamos utilizando tanta riqueza. Nuestro idioma, al igual que nuestra cultura, es rico en matices y está lleno de posibilidades. Ya es hora de que comencemos a aprovecharlo.

Por otro lado, parece que está de moda en nuestro país hablar mitad en español y mitad en inglés, quizás con el ánimo de llamar la atención. Esto ocurre especialmente en el ámbito social. Una vez escuché a un sabio del idioma decir que aquel que mezcla dos idiomas al hablar no demuestra que es bilingüe, sino que no conoce bien su propio idioma.

Luego de la celebración reciente del Día Mundial del Idioma, el 23 de abril para ser más exacto, deberíamos hacer un esfuerzo mayor por decir que algo está de moda en vez de “está fashion”, por llamar al camarero o al mesero en vez de al “waiter”, por buscar el carro en el estacionamiento en vez de en “el parking”, por decir palomitas de maíz en vez de “popcorn”, por decir limpia parabrisas en vez de “windshield wiper”, archivos en vez de “files” y bandeja de entrada en vez de “inbox”. Una excelente burla a esta tendencia social la representa el personaje Gutiérrez de la popular telenovela *Yo soy Betty, la fea*, quien es el hazmerreír de sus compañeros porque siempre quiere hablar mitad en español y mitad en un inglés casi incomprensible. Evitemos caer en este juego.

### Terminología del Canal

Auxiliary dams	Represas auxiliares
Drift collision	Colisión por deriva
Environmental impact assessment	Evaluación de impacto ambiental
Main dams	Represas principales
Time in Transit (TIT)	Tiempo en Tránsito (TIT)
Tropical Fresh Water (TFW)	Agua Dulce Tropical (TFW)

## Primera entrega

## Señales de navegación a través de la historia

4

Por Maricarmen V. de Ameglio

*Este artículo es parte de una serie acerca de las señales de navegación y su aplicación en el Canal de Panamá.*

Es posible que terribles monstruos marinos y sirenas hechiceras hayan inspirado el deseo de navegar por aguas seguras en épocas remotas. Los puntos de referencia naturales, como montañas y volcanes, fueron probablemente las únicas señales de navegación que emplearon las antiguas galeras griegas, egipcias y fenicias. La primera señal de navegación creada por el hombre data de los alrededores del año 280 a. C. y fue diseñada por Sóstrates de Knidos, durante el mandato de Ptolemy Soter, sucesor de Alejandro Magno (356 a.C. – 323 a.C.). Ubicada en la Isla de Pharos, de la que recibió su nombre, esta señal de navegación era una imponente torre de aproximadamente 100 metros de alto que marcaba la entrada del Puerto de Alejandría, en Egipto.

El famoso Faro de Alejandría constituyó una de las Siete Maravillas del Mundo Antiguo y el edificio más alto de la época, exceptuando la Gran Pirámide de Egipto. Un fuego encendido con leña en su parte superior, rodeado por un espejo curvo probablemente de metal pulido, servía de señal a los navegantes durante la noche. La imponente estructura además permitía la defensa de la costa porque desde su cima se divisaban los buques enemigos y se podían lanzar piedras y otros proyectiles. El faro de Alejandría sucumbió en 1326, víctima de numerosos terremotos durante sus 1,500 años de existencia.

En la era cristiana, nuevas señales a lo largo de las costas sirvieron de guías a la navegación. Monasterios con elevados campanarios y fuegos encendidos con leña o carbón sobre las colinas adyacentes a los puertos, guiaban a los marinos. Estas

señales, no solamente orientaban a las embarcaciones sino que avisaban la presencia de peligros. Otras señales incluían estacas o postes colocados a lo largo de los cauces navegables, que indicaban a los navíos la presencia de aguas poco profundas. Para distinguir el lado derecho o izquierdo de los cauces, se colocaban objetos, como ramas o canastas, en la parte superior de las estacas de madera. Con el tiempo, estas señales se pintaban de colores, principalmente de rojo.

A mediados del siglo XIV se empezaron a utilizar barriles flotantes de madera para

señalar el cauce en aguas profundas. Éstos fueron los precursores de las actuales boyas. La forma cilíndrica inicial de los barriles fue reemplazada por una cónica y a raíz de la Revolución Industrial, en el siglo XVII, fueron construidos de metal. En el siglo XVIII el inventor sueco, Jonas Norberg, ideó un mecanismo que cambiaba la dirección de la luz, causando un efecto intermitente. Esto permitió la construcción del primer faro de luz oscilatoria.

En 1782, el inventor suizo Aime Argard construyó una lámpara de aceite cuya mecha circular y tubo de cristal proporcionaba una llama brillante. Al

combinarla con reflectores parabólicos, los faros comenzaron a emitir rayos de luz de gran intensidad. Los trabajos del físico francés Augustin Fresnel, en 1822, dieron origen a la formación de un haz estrecho de luz. Esto lo llevó a diseñar lentes de faros mediante un sistema prismático, donde la luz emitida por la fuente era refractada en un solo haz horizontal muy intenso.

Los siglos XIX y XX fueron testigos de grandes innovaciones en las señales de navegación. Se iluminaron las boyas y se le colocaron señales auditivas, como campanas, silbidos y sirenas de niebla. En 1858, el Faro de South Foreland, en Inglaterra, se convirtió en el primero en utilizar energía eléctrica. Éste poseía un generador que accionaba una lámpara de arco, la cual emitía una luz muy brillante. Los faros, además, incorporaron un sistema óptico que emitía resplandores sencillos o múltiples para distinguir uno de otro.

En la actualidad, los lentes y reflectores de los faros emiten resplandores de luz que pueden ser vistos a 20 millas náuticas (37 kilómetros). Muchas señales de navegación están equipadas con sistemas de radio y radar que amplifican las señales de radar de los barcos o emiten señales propias. Los modernos faros computarizados, además de indicar ubicación, analizan el clima, activan sirenas de neblina y transmiten señales a estaciones de control en tierra, en áreas remotas.

Las señales de navegación de hoy son el resultado de una larga evolución. Aunque los modernos sistemas de radio y satélite proporcionan datos valiosos y precisos, las señales convencionales siguen siendo una excelente guía que corrobora la información proporcionada por sistemas de alta tecnología.



**Faro de Alejandría**

*El famoso Faro de Alejandría constituyó una de las Siete Maravillas del Mundo Antiguo y el edificio más alto de la época, exceptuando la Gran Pirámide de Egipto.*

## Celebremos el mes del acondicionamiento físico en mayo

El Centro de Acondicionamiento Físico y Deportivo de Balboa ha organizado un programa recreativo para conmemorar "Mayo, mes del Acondicionamiento Físico". A continuación presentamos el programa de actividades.

Eventos	Fecha	Hora
Maratón aeróbica	3 de mayo	4-6 p.m.
Clínicas de tenis	7-11 de mayo	4:30 p.m.
Programa de acondicionamiento físico integral (quinto grupo)	7 de mayo	4:30 p.m.
Caminata de ruta	11 de mayo	4:30 p.m.

Eventos	Fecha	Hora
Torneo de bola suave (gerentes vs. sindicatos)	15 de mayo	4:30 p.m.
Torneo de halar soga	17 de mayo	4:30 p.m.
Carrera de 4 km en Amador	18 de mayo	4:40 p.m.
PAFT (OJFP) simultáneo	23 de mayo	4:30 p.m.
Caminata en relevos	25 de mayo	4:30 p.m.
Acto cultural deportivo	31 de mayo	5 p.m.

\*También habrá presentaciones de gimnasia, ballet, conjunto típico infantil y otros.

## Tome nota

5



### **Siete Panamax en un día**

El Canal de Panamá recibió la visita de siete buques Panamax en un día, el pasado 24 de abril. Estos enormes visitantes realizaron tránsitos que correspondieron a cinco tránsitos rumbo al norte y dos tránsitos hacia el sur.

### **Taller de Jazz para jóvenes**

El Taller de Jazz para Jóvenes con Liderazgo en la Comunidad se realizará en los Jardines del Hotel Panamá el martes 29 de mayo, de 3 p.m. a 6 p.m.

Para mayor información puede llamar a Lilia Orcasitas al 672-0241, a Melvin Brown al 613-0861 o al Centro George Westerman al telefax 317-0239.

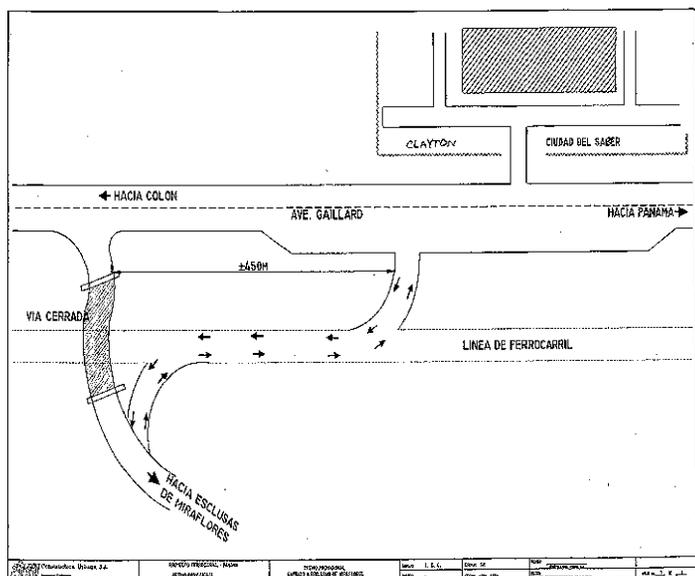
### **Conferencia de SAMAAP**

El jueves 31 de mayo se ofrecerá una conferencia de SAMAAP en la Universidad de Panamá. Luego habrá una sesión de Latin Jazz, en el Centro George Westermann, a las 9 p.m. La donación es de B/5.

## Tome nota

Hasta el lunes 7 de mayo, la Panama Railway Company suspendió el cruce de vehículos a través de los rieles de ferrocarril en la calle de acceso a la Planta Generadora de Electricidad y a las Esclusas de Miraflores, para llevar a cabo los trabajos de construcción de la nueva vía férrea en esa área.

El contratista de PCRC ha habilitado un desvío temporal, según se indica en el plano esquemático adjunto, para darle el acceso a esas instalaciones.



### **El ensanche avanza a todo vapor**

Foto por Armando De Gracia

El equipo flotante del Canal trabaja arduamente en el ensanche del Corte Culebra, programado para culminar en diciembre del 2001. Desde la izquierda se aprecian el bote perforador "Thor", la grúa "Goliath" y la draga "Rialto M. Christensen".

# Historia de la fotografía en el Ca-

6 **Historia de la fotografía en el Canal**

por **Ernest H. de Mantovani**  
Si la fotografía se hubiese inventado antes de 1400, tendríamos registros fotográficos de los viajes de Colón a América, la conquista del imperio del Perú y de los primeros estudios topográficos ordenados por Carlos V de España para la construcción de un Canal por el

en fotos los eventos relacionados con el progreso de la construcción de la vía acuática.

Posteriormente, George W. Goethals le otorgó un contrato permanente y esto significó un desafío para Hallen, quien no se limitó a tomar fotos de los trabajos, sino que también incluyó los diferentes aspectos de la vida de

ha sido conservada en una colección de 22 tomos, que todavía cumple su función de ilustrar los primeros años del Canal de Panamá.

Hoy, la fotografía del Canal tiene igual y hasta mayor importancia que aquellas tomadas durante la construcción.

Los fotógrafos del Canal guardan en los negativos momentos únicos en la vida diaria de la vía acuática. En 1979, las fotos nos mostraron los cambios al momento de implementarse el tratado del Canal. Y gracias a la fotografía tenemos plasmado el cumplimiento de este tratado al mediodía del 31 de diciembre, cuando miles de panameños celebraron el traspaso del Canal.

“Los registros actuales nos permiten demostrar al mundo que el Canal sigue operando eficientemente y que los panameños somos capaces de administrarlo. Sirven como prueba de nuestro compromiso de excelencia y calidad”, señaló el gerente de la Sección de Servicios Audiovisuales del Canal, Ernesto A. Holder.



## Historia en imágenes

Foto histórica de la construcción de la vía acuática tomada por el fotógrafo estadounidense Ernest “Red” Hallen.

Istmo de Panamá.

Sin embargo, no fue sino hasta 1826, que gracias al ingenio de Joseph Nicephore Niépce, se tomó la primera fotografía. Era una imagen borrosa de un patio con un granero al fondo, enmarcado con un palomar y la chimenea de un horno de pan. Niépce, junto a un brillante promotor, Louis Jacques Mandé Daguerre, fue el primer hombre en plasmar una imagen en papel luego de seguir procesos de exposición de luz.

Gracias a la invención de este proceso químico, hoy contamos con vivas imágenes de la historia del Canal de Panamá. Las fotos históricas de la construcción de la vía fueron realizadas por el fotógrafo estadounidense Ernest “Red” Hallen. Sin lugar a dudas, sus fotografías constituyen la forma más representativa de conocer el Canal.

Hallen llegó a Panamá en 1906 en busca de aventuras, luego de no tener éxito en Puerto Rico y Cuba. Para aprovechar su talento, John Stevens, segundo ingeniero jefe de la construcción del Canal, le dio la responsabilidad de plasmar



## Foto contemporánea

Las fotografías modernas muestran la complejidad de los diversos trabajos de mantenimiento de la vía acuática.

Foto por Armando De Gracia

los constructores.

Las imágenes transmiten el esfuerzo que tomó esta gran obra de ingeniería. Fotografiar este proceso era la manera más clara de mostrar a las autoridades en los Estados Unidos los avances en los trabajos de construcción, además de un medio poderoso para recordar esta hazaña.

La misión fotográfica de Hallen

Las fotografías también muestran la complejidad de los diversos trabajos de mantenimiento y mejoras que se realizan e ilustran los cambios en equipos o estructuras dentro de la vía. Además, documentan accidentes e incidentes de barcos para uso legal en la empresa.

“La documentación detallada de las actividades más importantes



## ACP participa en feria

Foto por Paul Reid

El Canal de Panamá participó en la Feria Nacional de Colón, que se celebró del 30 de marzo al 8 de abril en Isla Margarita. Miles de visitantes acudieron al pabellón del Canal, el cual contaba con juegos didácticos y premios que fueron del deleite de grandes y chicos.

## No deje pasar oportunidades por no tener su información al día

Una de las responsabilidades de todo empleado canalero y de la que fácilmente puede olvidarse al sumergirse en sus tareas diarias, es la de asegurarse de que su expediente de personal cuente con información actualizada sobre su preparación académica, licencias, certificados y experiencia laboral adquirida fuera de la ACP.

Es importante recordar que al solicitar vacantes anunciadas, se determina si un empleado califica para un puesto comparando lo que establece el estándar de calificación pertinente con la información contenida en el expediente de personal del empleado. Un expediente de personal actualizado puede ayudarle a

calificar y mejora sus probabilidades de selección al momento de concursar para un puesto.

Los expedientes de personal están en la Sección de Archivos en el Edificio 366, Ancón. Los mismos pueden ser revisados de lunes a viernes en un horario de 7:15 a.m. a 11:45 a.m. y de 12:15 p.m. a 4:15 p.m. Empleados que laboran en el sector Atlántico pueden solicitar que sus expedientes sean enviados a las oficinas de personal en Gatún o Monte Esperanza, llamando al 443-4961 o el 443-5498. Las preguntas relacionadas a la revisión y actualización de los expedientes de personal pueden ser dirigidas a la Sección de Archivos al 272-3376.

del Canal es nuestro principal objetivo. Una imagen de hoy será la mejor evidencia de lo que hicimos como organización para el mejoramiento de este activo, para los que nos miremos dentro de 100 años. Con eso en mente, no podemos operar con la visión fotográfica de hace 10 años, ni siquiera de hace 5 años. Y por eso estamos en un proceso de transformación. Estamos conjugando las técnicas y las teorías de la fotografía tradicional con las

herramientas tecnológicas que nos brinda el presente. Estamos readiestrando a nuestro personal y aplicando la utilización de nueva tecnología digital. Además, estamos reevaluando nuestros procesos y objetivos en apoyo a la misión y visión general de la empresa”, señaló Holder.

Las fotos del Canal son documentos de referencia que nos ayudan a entender y apreciar este importante activo de todos los panameños.

# Radiance of the Seas rompe récord

En un tránsito engalanado por su hermosura, el crucero *Radiance of the Seas* rompió el récord de peajes establecido recientemente por el también crucero *Infinity*.

El 12 de abril, el *Radiance of the Seas* pagó B/.202,176.76, por su tránsito inaugural del Canal, superando así los peajes aportados por el *Infinity*, que pagó B/.201,531.69, el 8 de marzo del 2001.

El buque de pasajeros, de la línea Royal Caribbean, mide 294 metros (964.57 pies) de largo y 32.2 metros (105.97 pies) de ancho.

A pesar de ser ligeramente más pequeño que el *Infinity*, su superestructura es mayor, lo cual le confiere una mayor capacidad para llevar pasajeros. La superestructura es la parte del buque que

está encima de la cubierta principal.

Para conmemorar el tránsito inaugural de la nave por la vía acuática, el subadministrador del Canal de Panamá, Ricaurte Vásquez M., entregó al capitán del *Radiance of the Seas*, Kent Ringborn, una placa alusiva. Esta ceremonia contó con la presencia del capitán Arcelio Hartley, gerente de la División de Tráfico Marítimo, y de la gerente de la División de Presupuesto, Amanda O'Meally.

El *Radiance of the Seas*, con bandera de Liberia, fue construido en Alemania e inaugurado el 10 de marzo del 2001. Sus restaurantes, salones, saunas, bares, clubes de baile y pasillos tienen vidrio del piso al techo para permitir a los pasajeros admirar los paisajes, y, al igual que todos los cruceros, ofrece un

sinnúmero de atracciones, comodidades y lujos. Para este viaje de 14 días, salió de Miami, Florida, para transitar el Canal de Panamá y luego llegar a su puerto de destino en Los Ángeles, California. Este lujoso crucero fue construido especialmente con las dimensiones máximas permitidas para que pudiera pasar por el Canal de Panamá y poder cubrir la ruta de los cruceros hasta Alaska.

Cada año más de 300 lujosos hoteles flotantes transitan el Canal de Panamá, llevando a bordo pasajeros de todas partes del mundo. La temporada de cruceros por el Canal va de octubre a mayo.

La empresa C. Fernie & Co. representa a este buque en el Canal de Panamá.

## Conozca a los usuarios del Canal: Zim Israel Compañía de Navegación

Por Jessica Ramesch

Zim Israel Compañía de Navegación es uno de los principales usuarios del Canal y una de las más grandes empresas de transporte de carga contenerizada en el mundo. Esta corporación provee servicios intermodales de transporte marítimo, terrestre y aéreo. Además, a través de sus oficinas internacionales y subsidiarias alrededor del mundo, Zim Israel brinda servicios auxiliares como exportación, almacenaje y seguros.

La compañía Zim Israel fue fundada en 1945, como una colaboración entre la Agencia Judía, la Fundación Laboral de Israel y la Asociación Marítima de Israel. En 1947 compraron su primera nave, un buque de pasajeros, *Kedmah*, que significa "hacia el este" en hebreo. La empresa continuó creciendo y adquiriendo naves a un paso acelerado, dedicándose mayormente al transporte de pasajeros, especialmente para los miles de refugiados e inmigrantes que se trasladaron a Israel después de la Segunda Guerra Mundial.

El grupo expandió sus operaciones y en 1953 ofrecía servicio desde y hacia el Mediterráneo, los Estados Unidos y el Caribe. Sin embargo, pronto tuvieron que cambiar la empresa radicalmente y enfocarse en otras actividades, debido a la disminución de la oleada de inmigración y la popularización de vuelos comerciales.

Hoy, la función principal de este grupo

corporativo es el transporte marítimo de carga contenerizada. La empresa cuenta con 27 buques propios y flota más de 50 naves adicionales. Entre los buques de la empresa figuran portacontenedores, buques de carga a granel y buques de carga general. Zim Israel brinda servicios en África, América, Europa, Australia y el Caribe a través de cuatro subsidiarias: Zim Servicio de Contenedores (ZCS, por sus siglas en inglés); Zim Servicios Europa, Mediterráneo y Sur Atlántico (ZEMSAS); Zim Servicios Internacionales (ZIS) y Servicios de Carga General (GCS).

Durante el año 2000, la compañía desarrolló e implementó un sistema informático que facilita la coordinación de programas, la mejora de procedimientos de carga y el manejo de información financiera. Zim Israel también adquirió seis buques Panamax de 4,800 TEU ("twenty-foot equivalent unit" o unidades equivalentes a contenedores de 20 pies) e inició cuatro nuevas líneas—tres en Asia y una en el mar Negro. Además, sus ingresos netos aumentaron de los B/. 96 millones registrados en 1999 a B/. 118.3 millones en el 2000.



**Transporte de carga contenerizada**

El portacontenedores "Zim China" durante su tránsito por el Canal de Panamá. Zim Israel Compañía de Navegación, uno de los principales usuarios de la vía acuática, brinda servicios en África, América, Europa, Australia y el Caribe.

Foto por Armando De Gracia

## Pedro Miguel será anfitrión de concurso

7

El concurso de lanzamiento de línea, único en su clase, está abierto para todos los pasacables, boteros y ayudantes de la División de Esclusas y se realizará el viernes 18 de mayo en las Esclusas de Pedro Miguel. El evento se llevará a cabo en un ambiente festivo, como lo ha establecido la tradición.

El primer concurso de lanzamiento de línea se realizó en 1956, como parte de un día familiar de la comunidad. La División de Esclusas decidió continuar esta tradición con el propósito de motivar y mantener el ambiente de competencia entre sus empleados.

Hasta la fecha, los equipos de las Esclusas de Miraflores han ganado 22 torneos; las Esclusas de Pedro Miguel, 14; y las Esclusas de Gatún, 9.

Durante la competencia, los participantes lanzarán una soga con un peso de .225 kilogramos en el extremo para competir en los eventos de distancia, exactitud y altura. En cada evento, los competidores harán tres lanzamientos en cada categoría y los jueces otorgarán puntos por cada lanzamiento. Se determinará el ganador por la acumulación de puntos y habrá tiros de desempate, de ser necesario. También habrá competencias de amarres.

Este año también habrá una competencia de botes. Este evento se realizó por primera vez en las Esclusas de Miraflores en 1999, y consiste en carreras de velocidad en equipos de dos personas por cada esclusa y una prueba de destreza en la cual un solo competidor por esclusa debe sortear una serie de obstáculos hasta llegar a la meta.

El nombre del ganador de cada competencia se grabará en una placa que se exhibirá durante un año en su sitio de trabajo. Adicionalmente, habrá premios en efectivo para los primeros, segundos y terceros lugares de las competencias.



## Mundo tecnológico

Por Erick J. Díaz H.

Si desea incursionar en la fotografía digital y su objetivo es obtener una imagen de calidad y al mismo tiempo un archivo digital de la imagen, entonces deberá recurrir a un escáner. Un escáner convierte la luz en ceros y unos para que la computadora represente la imagen. En otras palabras, el escáner convierte las imágenes analógicas en imágenes digitales.

Los escáneres se pueden dividir en dos grupos principales. Los escáneres de tipo profesional, cuya principal característica está en la habilidad de digitalizar negativos y fotografías a grandes resoluciones y poseer un excelente manejo de los colores. Las operaciones básicas de captura y

*La resolución es el primer aspecto técnico que debemos evaluar al adquirir un escáner*

tratamiento de la imagen son realizados por el mismo equipo. De allí que la obtención de la imagen digitalizada se haga en poco tiempo.

El otro tipo de escáner está orientado hacia los consumidores. Su funcionamiento es mucho más sencillo, ofrece buena resolución y el manejo de colores es bastante elemental. Las operaciones de tratamiento de las imágenes digitalizadas son realizadas por el CPU de la computadora, de allí que la obtención de la imagen digital tome un poco más de tiempo.

También podemos encontrar escáneres de negativos y

diapositivas, de cama plana, y de cama plana con capacidad de digitalizar negativos y diapositivas. La mayoría de los escáneres de cama plana permiten digitalizar hojas de hasta 8.5x11 pulgadas y también existen aquellos que permiten digitalizar páginas de hasta 14 pulgadas de largo.

La resolución es el primer aspecto técnico que debemos evaluar al adquirir un escáner, pero debemos tener cuidado con lo que nos anuncian ya que el valor que nos indiquen puede que no sea el valor real. Esto se debe a que tenemos resolución óptica, es decir, es la resolución que representa la cantidad de puntos que el escáner puede reconocer en cualquier momento. La otra resolución es la interpolada. Esta se obtiene mediante el empleo algoritmos que permiten, agregar información (puntos) a los puntos previamente digitalizados. En ambos casos, las resoluciones están dadas por un par de números, que usualmente empiezan desde 300x300 puntos por pulgada (ppp o dots per inch, dpi) de resolución óptica hasta unos 2400 x 2400 ppp.

La profundidad de los colores lo determina el número de bits que utiliza el escáner para almacenar información. Hoy, los escáneres en su mayoría son de 24 bits. Esto significa que estos dispositivos pueden suministrar 8 bits de información acerca de cada color primario (rojo, azul, verde) digitalizado.

El rango dinámico determina que tan amplio es el rango de tonos que el escáner puede reconocer. Debemos tomar en cuenta que el rango dinámico está

ubicado entre el 0.0, que representa el color blanco perfecto, hasta 4.0 que representa el color negro perfecto. El número que se indica en las especificaciones, determina qué tanto del rango el escáner puede reconocer. La mayoría de los escáneres de cama plana poseen un rango dinámico de 2.4. Las unidades más desarrolladas pueden poseer rangos dinámicos ubicados entre 2.8 y 3.6.

En el mundo de las computadoras, no existe una solución única para cada necesidad, por lo que debemos tener siempre presente que en este caso, el uso que le vamos a dar a las imágenes digitalizadas van a determinar el escáner que debemos adquirir.



### Ceremonia de entrega

El 11 de abril del 2001, la ACP entregó un vehículo de extinción de incendios al Cuerpo de Bomberos de Panamá. Dicha donación se realizó en el área de la División de Transporte Terrestre y Almacenes, en el Edificio 625-A, Ancón. En la ceremonia participaron miembros del Cuerpo Bomberos de Panamá y de la Autoridad del Canal de Panamá. Entre ellos están Alfredo González, gerente de la División de Manejo de Emergencias y Contingencias; Leopoldo Mojica Castro, comandante primer jefe del Cuerpo de Bomberos de Panamá; Noris López, gerente de la División de Transporte Terrestre y Almacenes; Luis Pinzón, de la Sección de Calidad y Disposición de Bienes; Julio Martínez, del Ministerio de Economía y Finanzas, y Petra Padilla, de la Contraloría General de la República.



### Orador de fondo

El administrador de la Autoridad del Canal, Alberto Alemán Zubieta, fue orador de fondo durante el Muster 2001, cena anual que realizan los exalumnos de la Universidad de Texas A&M. Como exalumno de esta prestigiosa universidad, el Administrador Alemán Zubieta ofreció reflexiones sobre liderazgo.

Foto por Armando De Gracia

Comienzan las lluvias**Ante el dengue, ¡eliminemos los criaderos de mosquitos!**

El dengue es una enfermedad que puede afectar a toda la población. Sus síntomas principales son fiebre, dolor de cabeza, dolor en los músculos y huesos, dolor en los ojos y erupción en la piel.

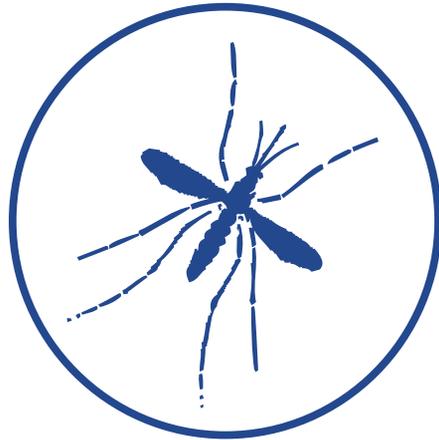
El dengue es causado por un virus y se transmite a las personas por la picada del mosquito *Aedes aegypti*. Este mosquito se distingue por su color negro y las manchas blancas en sus patas y en la espalda. Le encanta vivir dentro y en los alrededores de nuestras casas.

Para evitar el dengue y las enfermedades transmitidas por mosquitos en general, debemos eliminar sus criaderos dentro y fuera de las casas. Los criaderos de mosquitos son las aguas aparentemente limpias o sucias estancadas, en donde ponen sus huevos y se desarrollan.

Los lugares predilectos de los mosquitos para establecer sus criaderos son latas, llantas viejas, tanques para guardar agua, botellas, basura en general, huecos en los

árboles, pote con plantas, chatarra y cocos abiertos, entre otros.

Todos podemos ayudar a evitar el dengue manteniendo nuestras casas y los alrededores limpios y secos y eliminando los criaderos de mosquitos. Recordemos que sin criaderos no hay mosquitos y sin mosquitos no hay dengue. ¡Actúa ahora!

Segunda parte**Buenas relaciones interpersonales**

**Por Melva Johnson**  
**Enfermera Ocupacional**

*Continuamos con las características que promueven las buenas relaciones entre las personas y promueven la buena salud mental.*

- La confianza

Esta es la esperanza firme que se tiene a pesar de las dificultades que se presentan a diario. Confianza es lo que le permite a uno afrontarlas con cierto optimismo todas las mañanas. Las personas pesimistas se encierran en sí mismas y no confían en los demás. Los espíritus abiertos, al contrario, confían en otros y les dan el beneficio de la duda al creer que sus intenciones pueden ser buenas y confían en la bondad de sus sentimientos.

- La fortaleza

Esta es la cualidad que se observa en los espíritus fuertes de la comunidad y no se refiere a la fuerza física. La fortaleza es indispensable para la estabilidad de las relaciones. Esta característica no se ve en los pusilánimes. Es importante que los responsables de la comunidad sean firmes y se sientan seguros. Deben aspirar a contagiar su energía a los demás.

- La flexibilidad

No por ser esta la última característica mencionada significa que sea de menos

importancia. Con la terquedad se logra muy poco cuando uno tiene como meta la búsqueda del buen entendimiento. Una comunidad flexible y comprensiva es la que sabe acoger las diversas opciones sin agresividad. La flexibilidad se impone para hacer el trato más llevadero cuando la situación así lo amerite. La flexibilidad contribuye a la espontaneidad y la cordialidad.

**Los miembros de la comunidad**

A pesar de que el grupo se compone de personas, no por ello equivale a la suma de los individuos. De su unión surge una realidad distinta; el grupo tiene una personalidad moral con sus características peculiares.

Cada miembro debe estar consciente del compromiso que tiene con el resto del grupo. El compromiso interpersonal obliga a la comunicación, a la autorrevelación de la persona, sus riquezas y limitaciones, sus expectativas y realidades. Los niveles de comunicación quedan al criterio del individuo; pero de igual forma es necesario medir el grado de expectativa del propio grupo, que no debe ser engañado con actitudes fraudulentas. Es una relación entre el individuo y el grupo que requiere una oferta y un pedido de comunicación.

Si cada quien corrigiera sus propios errores, toda la humanidad progresaría.

*Continuará en la próxima edición...*

Pierde peso**Canalero demuestra perseverancia**

9

**Por Jessica Ramesch**

Guillermo Gómez, empleado de la División de Protección del Canal, se siente mejor que nunca luego de perder 76 libras para cumplir con los requisitos de su posición como guardia de seguridad de la ACP. El logro de Gómez ha inspirado a sus colegas y lo motiva a mantener un estilo de vida sano y enérgico.

Después de la transferencia del Canal, a Gómez se le explicó que debido a modificaciones en los requisitos del puesto, tendría que pasar un examen físico.

saludable, Gómez había rebajado 75 libras, de 274 a 199 libras, y su cintura había disminuido 10 pulgadas. “Mi jefe, Rodrigo Cigarruista, y el resto de la administración en el sector Atlántico me ayudaron mucho, fueron pacientes conmigo, hasta cuando tenía que pedir uniformes nuevos a medida que continuaba perdiendo peso. Además, mi familia y mi novia me alentaban, así que fue un trabajo en equipo”, dijo en agradecimiento.

Para aquellos que estén deseosos de no desanimarse en caso de no ver



**Antes y después** Foto por Alfredo Ryan  
*La foto a la izquierda muestra al guardia de seguridad, Gustavo Gómez, cuando estaba sobrepeso. Arriba, aparece luego de seguir una dieta sana y balanceada.*

Gómez dijo: “Gracias al cambio, abrí los ojos. Decidí que además debía rebajar por mi salud”.

Con el apoyo incondicional de sus superiores en el sector Atlántico y de su familia, Gómez emprendió un régimen sensato. Señaló que en lugar de seguir una dieta malsana y con metas irreales, consultó con un nutricionista para aprender a comer saludablemente. “La idea no es pasar hambre, sino comer bien”, reveló. Al perder unas treinta libras, las exhortaciones de su nutricionista impulsaron a Gómez a reunirse con Javier Campo, del gimnasio de la ACP en Gatún, para elaborar un régimen de ejercicio que complementara sus nuevos hábitos alimenticios.

Gómez explicó que la ayuda de Campo fue muy importante. Seis meses después de haber comenzado una nueva vida

resultados inmediatos. También recomienda comer sanamente sin saltar comidas y reemplazar los bocados favoritos con alimentos saludables, bajos en grasa y calorías.

Gómez es técnico en programación y análisis de sistemas, egresado de la Universidad Tecnológica de Panamá. En la actualidad, estudia para obtener una licenciatura en la misma carrera en la Universidad Interamericana.

Ahora Guillermo Gómez, de 23 años, se siente ágil y mejor preparado para su trabajo y sus estudios. Pasó su examen físico y continúa comiendo sanamente y asiste al gimnasio al menos tres veces por semana. Los cambios que ha implementado no son medidas temporales, ya que está muy satisfecho con su nuevo estilo de vida.

# Kiwanis Canal de Panamá logra exitoso comienzo

10

Por Jessica Ramesch

A partir de su fundación, el pasado 18 de enero, el Club Kiwanis Canal de Panamá continúa una tradición de servicio social que se ha esparcido por el mundo entero. La Fundación Kiwanis se fundó en 1915 en el Estado de

beth Ruiz, ingeniera de planta interina de la División de Esclusas y directora del comité de actividades comunitarias del club. Sin embargo, el aporte de los empleados de la ACP permitió al club duplicar su meta principal y distribuir un total de 876 mochilas



### En Bique

Estudiantes de la Escuela Primaria de Bique abren sus mochilas nuevas.

iban de la escuela con sus mochilas fue muy gratificante. Además, pudieron apreciar la titánica labor que realizan los maestros, quienes se esmeran diariamente en su apostolado de enseñar a los niños, con tan grandes limitaciones de recursos.

Cada miembro del club trabajó arduamente en este gran proyecto a través de uno de los ocho comités, contribuyendo generosamente con su tiempo y recursos personales para hacer de este proyecto un éxito rotundo. “La unión es la fuerza”, comentó Sánchez.

Ahora el grupo está formalizando su organización y evaluando alternativas para sus próximos proyectos. Se sienten alentados por los resultados positivos de su primer esfuerzo y agradecen profundamente la colaboración de los canaleros y la



### En Huile

En la escuela de Huile, en Arraiján, estudiantes posan con sus nuevas mochilas.

Michigan, en Estados Unidos, y hoy cuenta con más de 600,000 miembros en 70 naciones.

El club canalero se destaca por ser el único grupo mixto entre los seis clubes Kiwanis en la República de Panamá, denominados como Panamá, Metropolitano, Las Perlas, David, Canajagua y Chitré. Henry Sánchez, gerente de la Sección de Atención al Cliente de la ACP y presidente fundador del club explicó que el grupo canalero, con 52 socios fundadores, también se destaca por ser el segundo club más grande en formarse en toda la historia de los Kiwanis.

Entre los objetivos de los miembros Kiwanis está dar prioridad a los valores humanos, formar parte de una ciudadanía más servicial y proveer un medio para el servicio altruista. Su lema es “Nosotros construimos” y actualmente Kiwanis alrededor del mundo enfoca sus esfuerzos en el programa “El niño joven: prioridad no. 1”.

En marzo, los Kiwanis canaleros decidieron que su primer proyecto consistiría en ayudar a una escuela rural de escasos recursos, ya que se aproximaba el inicio del año escolar. La idea inicial fue llevar mochilas llenas de útiles escolares a una escuela, explicó María Eliza-

en las Escuelas de Santa Clara y Huile, la Escuela Primaria de Bique, en Arraiján; en las Escuelas de Boquerón Abajo, Boquerón Arriba, Daniel Centeno de Sardinilla y Los Playones, en Colón; y la Escuela de Jagüito, en Antón.

“Para mí lo más impresionante fue ver las caras de los niños cuando abrían sus mochilas”, dijo



### Boquerón Arriba

Miembros del Club Kiwanis Canal de Panamá comparten un refrigerio con los estudiantes la Escuela de Boquerón Arriba, en Colón.

Ruiz, quien indicó que el proyecto no se limitó a la recolecta de útiles, sino que también consistió en pasar tiempo con los niños y sus padres. Sánchez agregó que la felicidad de los niños cuando se

orientación recibida del Club Kiwanis Panamá.

Para mayor información, envíe un mensaje al director del Comité de Afiliación, Norberto Richards, a [NARichards@pancanal.com](mailto:NARichards@pancanal.com).

# Nota de agradecimiento

El Club Kiwanis Canal de Panamá agradece profundamente a todas aquellas personas que cooperaron con la primera actividad del club, “Entrega de Bolsas de Útiles Escolares” y muy en especial a los empleados de la ACP por su incondicional apoyo a este tipo de actividades.

Además de útiles escolares, se recibieron donaciones en efectivo por la suma de B/.2,778.96, utilizados para confeccionar 876 mochilas, las cuales fueron repartidas en las siguientes escuelas:

- Arraiján: Escuela Primaria de Bique, Escuela Santa Clara y Escuela de Huile.
- Sector Atlántico: Escuela Boquerón Arriba, Escuela Boquerón Abajo, Escuela Daniel Centeno y Escuela Los Playones.
- Antón: Escuela del Jagüito.

Personas como ustedes hacen posible que los niños de este país tengan la oportunidad de aspirar a una mejor calidad de vida y a un mejor futuro.

# Choque de titanes

El 21 de abril se llevó a cabo en el estadio McGrath de Gamboa, el primero de dos encuentros que realizarán los equipo campeones de bola suave de las divisiones de Mantenimiento (Atlántico) y de Dragado (Pacífico). El objetivo de dichos encuentros es promover el espíritu de compañerismo entre los empleados, principalmente entre aquellos que por razones de distancia no les es fácil compartir.

El evento fue una celebración donde no hubo ni ganadores ni perdedores. Todos los empleados fueron grandes triunfadores, al poder compartir un momento de esparcimiento.

El Centro de Acondicionamiento Físico de Gamboa se honra en celebrar actividades como éstas, porque realzan el gran orgullo que siente el empleado al formar parte de esta empresa y el entusiasmo con el que se involucra en actividades recreativas y mejora su condición física para poder ser más productivo. En las fotos inferiores aparecen los competidores.



Equipo de la División de Dragado



Equipo de la División de Mantenimiento

## Vacantes

11



### “Inesita” de “Betty La Fea” visita el Canal

Foto por Ismael Gutiérrez

El pasado 19 de abril, la actriz María Dora Cadavid de Valenzuela, “Inesita” en la telenovela Betty la Fea, visitó las Esclusas de Miraflores. En la telenovela, María Dora es la asistente del modisto de Ecomoda y forma parte del cuartel de las feas.

## Clasificados

### Se vende

**Nissan Máxima**, 1990, blanco, todas las extras, automático, sun roof, cinturones eléctricos, 3.3 litros, B/.3,000 negociables. 630-1711.

**Cuna nueva**, B/.170, cochecito B/.30, adornos de foam para baby shower B/.7, B/.10, B/.20. 229-0931.

**Dos Rottweilers machos**, 3 meses, pedigree rosado, padre importado, bloodline Kimbertal USA, madre criolla. 612-3691, 232-8235.

### Bienes raíces

**Se vende casa** exonerada, 360 m<sup>2</sup>, Las Cumbres, calle sin salida, 5 min. del Corredor Norte, totalmente cercada, excelente área, fresca y con linda vista. 3 recámaras, 2 baños con sanitarios y lavamanos importados, sala/comedor, amplia terraza, piso de cerámica blanca, patio, jardín, 2 estacionamientos techados, amplia lavandería

techada, totalmente cercada, buenos vecinos. Venta directa. 268-1143, 685-7569.

**Se vende casa**, La Montañeza Security Community cerca del Club de Golf. 3 recámaras (principal con walk-in closet y jacuzzi), 3 baños, estudio o recámara con baño, sala/comedor, desayunador, sala familiar o de TV, área de lavar/planchar, lavandería exterior, depósito, amplio jardín, estacionamiento para 4 carros. Excelente precio B/.120,000. 261-7365, 673-5782.

**Se alquila casa**, El Romeral, 3 recámaras, 2 baños, sala/comedor, 2 estacionamientos, terraza. B/. 500 mensuales. 221-6012, 621-2800.

**Se vende lote**, 1,000 m<sup>2</sup>, Gorgona, a 100 m de la playa, en área desarrollo y buena valorización anual, excelente precio B/.12,000. 261-7365, 673-5782.

Para hacer solicitud, presente el Formulario 443, “Solicitud de Traslado”, a más tardar el próximo viernes a la Sección de Contratación y Colocación, Edificio 366, Ancón.

Podrá someterse a los seleccionados a una prueba de drogas antes del nombramiento o del cambio permanente de puesto.

Para algunos puestos de series con intervalos de un grado donde no existe un puesto en la línea de ascenso normal, los empleados permanentes podrán calificar con un mínimo de un año de experiencia especializada en el primer o segundo nivel inmediatamente inferior.

Para acciones que no sean ascensos inmediatos, los solicitantes serán calificados en base a requisitos modificados cuando su historial incluya experiencia especializada que suministre las habilidades necesarias para desempeñar exitosamente el puesto.

Las pruebas de que el solicitante reúne los requisitos específicos del puesto (como saber nadar y tener licencia de conducir), deben archivarse en el Expediente Oficial de Personal o adjuntarse al Formulario 443.

Los salarios citados son los salarios mínimos y máximos por hora, correspondientes a los grados de las vacantes anunciadas. Los empleados seleccionados serán colocados en el escalón, grado y salario básico correspondientes de conformidad con los reglamentos.

Los solicitantes podrán revisar los requisitos de cada puesto en el Centro de Recursos Técnicos de la Autoridad del Canal de Panamá (Edificio 38, Balboa).

Para mayor información, llamar a la Sección de Contratación y Colocación al 272-3583.

Puestos Permanentes	Salarios	Unidad	Ubicación	Vacantes
Especialista en relaciones con los clientes, NM-9/12 <sup>1</sup> (Requiere saber hablar, leer y escribir inglés. Debe saber nadar).	B/.15.13/28.52	Planificación Corporativa y Mercadeo	P	1
Redactor-editor (técnico), NM-9 <sup>1</sup> (Requiere saber hablar, leer y escribir inglés. Debe tener licencia de conducir).	B/.15.13/19.67	Seguridad Ocup., Medio Ambiente y Protección del Canal	P	1
Asistente de coordinador de proyectos, NM-7 <sup>1</sup> (Requiere saber nadar y tener licencia de conducir).	B/.12.37/16.08	Seguridad Ocup., Medio Ambiente y Protección del Canal	P	1
Operador de planta potabilizadora, MG-9 <sup>1</sup> (Requiere trabajar turnos rotativos y tener licencia de conducir).	B/.10.57/11.12	Mantenimiento	P	1

### Anuncio Abierto y Continuo Ascenso Temporal, Traslado Temporal y Asignación Temporal (que no exceda un año)

Supervisor, especialista en transporte rodante, NM-7/11 <sup>1</sup> (Requiere saber hablar, leer y escribir inglés. Tener licencia de conducir).	B/.12.37/23.80	Transporte Terrestre y Almacenes	P	1
--	----------------	----------------------------------	---	---

### Programa de Movilidad Ascendente Oportunidad de Adiestramiento

Asesor de tránsito, MG-10 <sup>12</sup> (Debe saber nadar. Requiere saber hablar, leer y escribir inglés).	B/.15.04	Tránsito Marítimo	A/P	20
---	----------	-------------------	-----	----

<sup>1</sup> De utilizarse este anuncio para llenar la vacante anunciada, sólo se considerará a los candidatos que sean empleados permanentes de la Autoridad del Canal de Panamá con estatus de carrera o de carrera condicional.

<sup>2</sup> Esta es una oportunidad de adiestramiento para calificar al grado tope de la ocupación, no es una vacante. Las funciones se ejercerán y se pagarán en base a trabajo por tarea en los días no laborables del empleado. El adiestramiento se realizará en dos grupos de diez candidatos y tendrá una duración de tres meses.

**El régimen laboral especial de la Autoridad del Canal de Panamá se fundamenta en los principios de méritos e igualdad de oportunidades.**

## The Nature Conservancy visita el Canal de Panamá

12

El presidente y director ejecutivo de uno de los grupos ecologistas más importantes del mundo, The Nature Conservancy, Steve McCormick, realizó una gira por las Esclusas de Miraflores para conocer de primera mano el funcionamiento del Canal de Panamá, luego de inaugurar las nuevas oficinas de esta organización en Panamá.

Sobre el establecimiento de sus nuevas oficinas en nuestro país, McCormick expresó: "Realizamos una evaluación de Centroamérica y encontramos que en Panamá existe un número excepcional de áreas biológicas naturales, por lo que consideramos importante enfocarnos en ellas".

Entre las áreas principales señaló a la cuenca hidrográfica del Canal de Panamá. "Esperamos trabajar con la Autoridad del Canal de Panamá

para preservar la belleza e importancia biológica del área", indicó. Otros ecosistemas de interés corresponden a Darién, Bocas del Toro, el Parque Amistad y la costa Pacífica del Istmo.

En los últimos 15 años, The Nature Conservancy ha realizado numerosas actividades ecológicas en Panamá. Ellas incluyen la conservación de los parques nacionales Darién, Soberanía, Chagres y el Parque Marino Isla Bastimentos, en Bocas del Toro; la formación del fideicomiso ecológico que administra la Fundación NATURA, al que aportaron B/. 2 millones; la colaboración con la agenda de conservación del país para la protección de la flora, la fauna y los sistemas naturales; y el apoyo a organizaciones no gubernamentales, como ANCÓN.

La delegación de The Nature



### Visitan las esclusas

Delegados de The Nature Conservancy observan el mapa topográfico del Canal durante su visita a las Esclusas de Miraflores, el pasado 18 de abril. Desde la izquierda aparecen Luis Alvarado, gerente de la División de Administración del Medio Ambiente; Juan Héctor Díaz, director del Departamento de Seguridad Ocupacional, Medio Ambiente y Protección; Carter Roberts, director regional de The Nature Conservancy para Latinoamérica; Steve McCormick, presidente y director ejecutivo de The Nature Conservancy, y Retha Wellons, asistente del presidente.

Foto por Marco González

Conservancy estuvo encabezada por McCormick, así como Retha Wellons, asistente del presidente, y Carter Roberts, director regional para Latinoamérica. Les acompañaron Juan Héctor Díaz, director del Departamento de Seguridad Ocupacional, Medio Ambiente y Protección de la Autoridad del Canal de Panamá; Luis A. Alvarado,

gerente de la División de Administración del Medio Ambiente, y Oscar Vallarino, secretario ejecutivo de la Comisión Interinstitucional de la Cuenca Hidrográfica del Canal de Panamá (CICH).

The Nature Conservancy es una organización privada, sin fines de lucro, fundada en 1951. Es el grupo conservacionista

más prominente de los Estados Unidos de Norteamérica y una de las organizaciones más conocidas por su trabajo de conservación en el mundo. Esta institución se encarga de preservar la vida animal, vegetal y el ambiente natural mediante la protección de las tierras y aguas necesarias para su subsistencia.

## El Canal a la vanguardia con sistema de compras en línea

El nuevo sistema descentralizado de compras que ha implantado la Autoridad del Canal de Panamá protege la transparencia de los procesos de licitación pública de la institución, al publicar las solicitudes de compras menores de B/.10,000 en el Internet. Esto permite la más amplia participación de los suplidores interesados.

El novedoso sistema utiliza las requisiciones del sistema de compras de la ACP y, a través de procesos automáticos, publica la información en el Internet; controla las fechas de cierre de las solicitudes; mantiene rastros de auditoría y dirige toda la información del suplidor al agente de compras encargado.

Según Francisco Loiza, director de Informática y Tecnología, el sistema

descentralizado de compras que se implementó el 4 de noviembre del 2000 permite la participación de un mayor número de suplidores, ya que opera virtualmente a través de la página web de la ACP. Al entrar en este sitio, los proveedores interesados pueden informarse de las compras que se están haciendo en la institución y así cotizar en aquellas que les interesa.

Desde su fecha de implementación hasta el día de hoy se han recibido 4,179 cotizaciones, con un promedio de 835 cotizaciones mensuales.

Sobre el tema, el administrador Alberto Alemán Zubieta indicó que se trata de un sistema modelo, por lo que muchas empresas han expresado interés en el mismo. Uno de los interesados es el Ministerio de Transporte de



### Nuevo visitante

El buque de pasajeros "Zaandam" de la línea de cruceros Holland America realiza su tránsito inaugural por la vía acuática. El lujoso crucero transitó con rumbo sur el pasado 21 de abril. La agencia C. Fernie & Co. representa a la nave en el Canal.

Foto por Armando De Gracia

Venezuela y entidades estadounidenses.

El interés radica principalmente en que se trata de un

sistema ágil que, además, permite un acceso libre a cualquier suplidor interesado que pueda acceder el Internet, sin importar

en qué lugar del mundo esté ubicado. Próximamente, se modificará para incluir compras de hasta B/.100,000.